

Les multiples usages du eportfolio pour l'apprentissage du français

Thierry Karsenti et Simon Collin, Université de Montréal

Introduction

Ce texte vise à présenter Eduportfolio, un portfolio électronique flexible et adaptable à différents contextes d'apprentissage, dont celui du français langue étrangère (FLE). Il s'agit d'un eportfolio multilingue (français, anglais, espagnol, catalan, arabe et grec) et en libre accès, susceptible de faciliter l'intégration pédagogique des TIC par les enseignants, tout en amenant les apprenants de FLE à bénéficier de l'usage du portfolio électronique pour leurs apprentissages.

Nous commencerons d'abord par aborder les différentes fonctions généralement attribuées au portfolio en contexte éducatif, avant de nous pencher sur le cas particulier de l'enseignement-apprentissage du FLE. Dans un second temps, nous en viendrons plus précisément à présenter Eduportfolio. Pour ce faire, nous recenserons les avantages du eportfolio par rapport au portfolio en version papier. Puis nous évoquerons les fonctions spécifiques d'Eduportfolio.

1. Le portfolio en éducation

Cette première partie vise à aborder le portfolio par des considérations générales sur ses fonctions en éducation et, plus précisément, sur son utilisation pédagogique en classe de FLE.

1.1. Fonctions du portfolio en éducation

Le portfolio prend son origine dans le milieu artistique, l'idée étant alors de permettre à un artiste d'exposer ses œuvres au moyen d'un document représentatif. L'adaptation du portfolio à l'éducation a multiplié ses fonctions, dont nous présenterons ici les principales :

- Fonction d'exposition : Dans sa fonction d'exposition, le portfolio éducatif témoigne des apprentissages et des progrès d'un élève au moyen de ses réalisations concrètes (Eyssautier-Bavay, 2004). Son caractère évolutif permet de donner une vue du processus d'apprentissage en plus du résultat dans la mesure où il représente le cheminement accompli par l'élève. Cette

fonction est également exploitée au niveau professionnel, où elle permet à un futur employé de faire montre du développement de ses compétences à un employeur potentiel.

- Fonction évaluative : Pour cette raison, le portfolio est un outil souvent associé à l'évaluation des apprentissages. Parce qu'il donne accès à la fois au processus et au résultat, le portfolio se prête autant à l'évaluation formative continue qu'à l'évaluation sommative. Il fournit d'ailleurs à l'enseignant une source supplémentaire d'informations à partir de laquelle confirmer ou relativiser son jugement. Le portfolio se pose également comme un outil favorable à l'auto-évaluation, dont le but est de développer chez l'apprenant plus d'autonomie et de responsabilité vis-à-vis de ses apprentissages (Little, 2005). Dans cette perspective, certains portfolios s'accompagnent de grilles d'auto-évaluation.

- Fonction réflexive : L'auto-évaluation mentionnée plus haut participe directement de la fonction réflexive, grâce à laquelle l'apprenant adopte un regard critique sur les apprentissages qu'il a réalisés. Au delà des grilles d'auto-évaluation pré-déterminées, la réflexion sur ses apprentissages peut être développée au moyen de l'écriture fréquente de textes rétroactifs (ex : « Ce que j'ai appris » ; « Mes forces et mes faiblesses » ; « Si c'était à refaire » ; etc.) (Eyssautier-Bavay, 2004). Par ailleurs, la fonction réflexive est aussi mobilisée dans la mesure où l'apprenant doit sélectionner les réalisations les plus représentatives de son apprentissage. Le portfolio se distingue ainsi de l'archive puisqu'il nécessite de la part de l'apprenant une sélection des contenus suivant un critère de pertinence et de représentativité.

- Fonction sociale : Enfin, le portfolio revêt également une fonction sociale dans la mesure où il s'offre comme un outil de médiation entre l'apprenant, l'enseignant et le parent. Il est notamment susceptible de permettre aux parents un meilleur suivi des apprentissages de leurs enfants, encourageant par là même leur implication.

1.2.Utilisation pédagogique du portfolio en classe de FLE

Les fonctions présentées ci-dessus font du portfolio un outil à fort potentiel pour soutenir l'apprentissage dans toute discipline, notamment en FLE. Le portfolio permet alors à l'apprenant de revenir sur les apprentissages qu'il a effectués en L2. Ce retour sur L2 peut s'effectuer en L2, permettant alors à l'apprenant de réfléchir sur son apprentissage en FLE tout en manipulant son code linguistique.

L'organisation du contenu du portfolio est variable. À titre d'exemple, le Portfolio européen des langues se compose de trois rubriques : le passeport des langues, qui donne un aperçu

global des différentes langues maîtrisées par un apprenant à un moment donné et du niveau de maîtrise de ces différentes langues ; la biographie langagière, qui consiste à référencer dans une perspective plurilingue les différentes langues avec lesquelles l'apprenant a été en contact ; le dossier, dans lequel l'apprenant documente les éléments mentionnés dans le passeport des langues et dans la biographie langagière. Il est important de noter que ces trois rubriques peuvent être combinées de différentes manières et qu'elles peuvent être exploitées à différents moments du cours de FLE.

D'autres types d'organisation du contenu sont également possibles. Entre autre, il peut être intéressant d'organiser le portfolio suivant le découpage des objets évalués en L2. À titre d'exemple, sous l'approche par compétences qui prédomine au Canada, l'organisation du portfolio d'un apprenant canadien peut refléter les différentes compétences mentionnées dans les programmes de FLE. L'apprenant est ainsi amené à sélectionner des réalisations en lien direct avec les compétences à acquérir, ce qui facilite également l'évaluation des compétences de l'apprenant par l'enseignant.

2.Présentation d'Eduportfolio

Cette deuxième partie est davantage technique que la première. Elle vise à présenter Eduportfolio en abordant tout d'abord les avantages du eportfolio par rapport à la version papier, avant de se concentrer plus précisément sur les fonctions spécifiques d'Eduportfolio.

2.1.Avantages du eportfolio

Par rapport au portfolio en version papier, le portfolio électronique revêt un certain nombre d'avantages que nous présentons ici sous forme de liste :

- Fonction sociale accrue : Parce qu'il est généralement accompagné d'une fonction « commentaire », le eportfolio permet une communication accrue entre l'apprenant et les autres acteurs éducatifs (enseignants ; parents ; autres apprenants), facilitant ainsi les occasions de rétroaction. La fonction sociale du portfolio est donc accentuée et ouvre la possibilité de création de communautés d'apprentissage¹. Les cyberportfolios de l'Institut St Joseph² sont un bel exemple de l'utilisation du eportfolio comme élément d'une communauté d'apprentissage. Dans la même lignée,

¹ Pour une définition des communautés d'apprentissage, voir Legendre (2005).

² <http://cyberportfolio.st-joseph.qc.ca/>

Eduportfolio contient également une fonction « commentaire » qui le rend apte à un tel usage.

- Flexibilité de l'organisation du contenu : La version électronique du portfolio permet également une organisation flexible du contenu, ce qui est favorable à l'aspect évolutif du portfolio. Autrement dit, la flexibilité d'organisation du contenu permet à l'apprenant d'adapter son eportfolio au fur et à mesure de l'évolution de ses apprentissages, en ajoutant de nouvelles sections, en en modifiant d'autres, etc. À cet égard, les portfolios en version papier tels que le Portfolio européen des langues connaissent une limite certaine dans la mesure où ils imposent à tous les apprenants une même organisation du contenu qui vaut pour toute la durée de leur apprentissage du FLE. Or il est facile de comprendre qu'un apprenant de niveau préscolaire et un apprenant de niveau secondaire n'ont pas nécessairement les mêmes besoins en termes d'organisation du contenu. Il en va de même pour un apprenant de niveau débutant et un apprenant de niveau avancé.
- Flexibilité du contenu : Outre la flexibilité dans l'organisation du contenu, le eportfolio apporte également une flexibilité au niveau du contenu lui-même. En effet, écrire sur ordinateur permet de supprimer, modifier, copier-coller ou encore corriger un texte à volonté et sans compromettre sa lisibilité. Cette flexibilité n'est pas négligeable en enseignement-apprentissage du FLE puisqu'elle permet à un apprenant de revenir de façon illimitée sur un texte ou bien de publier différentes versions d'un même texte afin de faire montre des progrès accomplis par une comparaison longitudinale.
- Grand volume de stockage : Le eportfolio est généralement doté d'un volume de stockage lui permettant d'accueillir un grand nombre de textes tout en restant pratique à manier. Par exemple, Eduportfolio offre initialement un volume de 100 Mo. Au contraire, avec le portfolio en version papier, la quantité de textes admise se fait généralement au prix d'un document lourd, difficile à manipuler et parfois confus. Dans cette perspective, le eportfolio semble plus favorable à une utilisation sur le long terme.

- Esthétisme : Le eportfolio est un outil esthétique pour deux raisons généralement absentes des portfolios en version papier : (1) d'abord, il offre généralement une panoplie de gabarits, lesquels varient en couleur et en image, ce qui donne lieu à autant de styles différents. (2) par ailleurs, comme mentionné plus haut (cf. Flexibilité du contenu), l'écriture sur ordinateur offre une calligraphie toujours lisible et uniforme, ce qui rend l'ensemble du portfolio très propre à lire.
- Accessibilité : Enfin, les eportfolios, parce qu'ils peuvent être placés sur Internet, présentent l'avantage d'être accessibles partout où il y a une connexion Internet. Cet aspect du eportfolio peut toutefois s'avérer être un inconvénient dans la mesure où il implique une dépendance technologique, contrairement au portfolio en version papier qui n'en requiert pas. Autrement dit, l'utilisation du eportfolio en classe de FLE est fonction de la facilité d'accès des apprenants à un équipement informatique.

2.2.Fonctions d'Eduportfolio

Après avoir recensé les avantages du eportfolio par rapport au portfolio en version papier, nous pouvons maintenant nous attacher à présenter les fonctions principales d'Eduportfolio, autres que celles mentionnées dans la partie précédente.

Eduportfolio est un portfolio gratuit, multilingue et en libre accès spécialisé dans le domaine de l'éducation. Ne disposant d'aucune organisation du contenu prédéfinie, il est structuré par section et sous-section, dans lesquelles un texte et des documents peuvent être ajoutés. Comme l'organisation du contenu est susceptible de varier d'un portfolio à un autre, chaque Eduportfolio propose systématiquement un plan de son contenu dans la page d'accueil. Le lecteur peut ainsi prendre rapidement connaissance du contenu du portfolio, comme le montre la figure 1.

Figure 1 : Plan du contenu d'Eduportfolio



[Section de test](#)

[SITES POUR BANQUES D'IMAGES](#)

[ÉCRITURE](#)

[LECTURE](#)

[COUPS DE COEUR](#)

Toutefois, pour des raisons de protection de l'identité et de confidentialité, il est possible de bloquer l'accès aux sections et sous-sections. Dans ce cas, un mot de passe détenu par l'auteur du portfolio est demandé lors de l'accès au contenu du portfolio.

Précisons également que les documents attachés aux textes publiés dans Eduportfolio peuvent être de format varié (document textuel ; document audio ; document vidéo ; document de présentation type PPT ; image ; graphique ; etc.). Cette option paraît très intéressante en enseignement-apprentissage du FLE dans la mesure où elle permet de travailler non seulement la composante scripturale mais également la composante orale, en incluant des extraits audio ou vidéo.

Une autre spécificité d'Eduportfolio consiste à pouvoir télécharger une version électronique statique du portfolio. Cette version statique, bien qu'elle nécessite un ordinateur pour pouvoir être lue (ou imprimée), ne nécessite plus de connexion Internet, ce qui repousse quelque peu les limites évoquées précédemment (cf. partie « Accessibilité »). Cette option est particulièrement utile lorsqu'un apprenant veut « transporter » son portfolio.

Enfin, outre le portfolio pour apprenant, Eduportfolio comprend également un portfolio gestionnaire, lequel s'adresse généralement à l'enseignant. Le portfolio gestionnaire permet à un enseignant de regrouper, de gérer et d'accéder à tous les portfolios de ses apprenants dans un même espace.

Conclusion

Ce texte visait à présenter Eduportfolio en tant qu'outil d'enseignement-apprentissage du FLE. Nous avons donc été amenés à évoquer les différentes fonctions du portfolio en

éducation puis en enseignement-apprentissage du FLE plus précisément. Nous nous sommes ensuite attachés à présenter Eduportfolio au moyen des avantages du portfolio électronique et des fonctions spécifiques à Eduportfolio.

Si Eduportfolio représente un outil à fort potentiel pour soutenir l'enseignement-apprentissage du FLE, les évolutions pédagogiques et technologiques récentes nous amènent à penser qu'il peut encore et toujours être bonifié. Une voie possible d'amélioration consiste à rehausser sa fonction sociale, notamment par la possibilité de lister des « eportfolios-amis » ou encore en diversifiant les types d'interaction (asynchrone et synchrone) possibles. Ces ajouts visent à faciliter la création de communautés d'apprentissage.

Bibliographie

Eyssautier-Bavay, C. (2004). *Le portfolio en éducation : concepts et usages*. Communication présentée au Colloque Tice Méditerranée, Nice, France.

Little, D. (2005). The Common European Framework and the European Language Portfolio : involving learners and their judgments in the assessment process. *Language Testing*, 22(3), 321-336.

Legendre, R. (2005). *Dictionnaire actuel de l'éducation*. Montréal : Guérin.